

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Indial DEPARTMENT.

G.O. No. 36

Press
~~Mis.~~

8-9

Dated

11 — 1 — 1918

Not to be folded or roughly handled

1x

*Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,
for the month of January 1860.*

No. 8. Read the following papers :—

No. 165.—O General Visconde do TORRES NOVAS, Governador Geral do Estado de Índia Portuguesa; Ao Illmo. e Exmo. Sir CHARLES TREVELYAN, Governador de Presidencia de Madrastra, 15 de Dezembro de 1859.

Tenho a honra de accusar a recepção da carta de vossa Excellencia de 3 do corrente, em resposta á minha de 24 do ultimo, e remetter á vossa Excellencia copea do Officio do Tenente Coronel Joáo Theodoro da Silva, e segurar, que depois da dita minha carta se tem apresentado quazi todas os subditos Portuguezes, que andavam na quadilha, dous delles os importantes Fondugó, e Gogoló, que estão prezos, em processo, e dous de terra Inglesa que foram entregues ao Tenente Drever com os dous Fudnis capturados.

TRANSLATION.

No. 165.—The General Viscount de TORRES NOVAS, Governor General of the Portuguese India; to the Most Illustrious and Excellent Sir CHARLES TREVELYAN, Governor of the Presidency of Madras.

I beg to acknowledge the receipt of your Excellency's letter bearing the date of the 3rd instant, in reply to mine of the 24th of last month, and forward to your Excellency copy of the letter of Lieutenant Colonel João Theodoro de Silva, and assure you that after I wrote the abovementioned letter almost all the Portuguese subjects, who were plundering about, have surrendered themselves, two of them the most important, viz., Fondugo and Gagolo are imprisoned and indicted, and the other two of the British Territory were delivered over to Lieutenant Drever together with two Fudnis captured.

NOVA GOA,
15th December 1859.

I have, &c.,

(Signed) V. de TORRES NOVAS.

(A true translation.)

(Signed) A. COSMO.

Portuguese Interpreter, Supreme Court.

No. 261.—Illmo. Sr. No dia 5 do corrente achando me eu em Ugnem para onde tinha marchado no dia anterior com uma força do batalhão em pregada nas rondas contra os sarteadores, tive noticia pelo Onom Dessai de Dangorli, que a quadilha se achava acoutada nos mattos entre Oxella e Digium, offerecendo-se elle a levar-me ao ponto emque estava, para os surprehender, como tambem alli se achava o Capitão Giertsen, e Tenente Drury do evercito Britanico que tinha chegado no mesmo dia para conferenciarem comigo, participei-lhes esta denuncia e assentamos marchar com parte da nossa força a ir procurar os ladrões, acompanhados pelo Onom Dessai.

Pondo-nos em marcha as 2 horas da tarde, chegamos ao anoitecer a distancia de pouco mais de meia legôa do coute da quadilha, e alli, por conselho do nosso guia, nos emboscamos atiqu elle nos viesse dar parte, se elles existia no mesmo lugar e indicar a melhor occasião de os atacar, e foi fazer esta observação, voltando quasi as 10 horas de noute a dizer-nos que podiamos continuar a nossa marcha com toda a cautela; porque effectivamente os ladrões ficavao aquella noute no mesmo ponto; seguimos a nossa marcha; e depois de reconhermos o ponto emque nos disse o guia que se achava a quadilha, que era de baixo de uma arvore; dividimos a força em 3 fracções, tomando duas os cominhos por onde a quadilha podia fugir, e a outra marchou direita do lugar emque ella se achava. Os ladrões em numero de 17, como depois soubemos, achavao-se deitados, de proximação da força que tentava suprehendelas, foi precentida, e porisso esta atirou sobre ellas uma descarga, cahindo-lhes depois em cima, podendo agarrar os dois Bramines Fondiniz, subditos Ingleses, e matando outro individuo da mesma nação; e nas nossas emboscados veio cahir o Gonobá Dessai, de Surla, que foi ferido pelo Cabo Apagy do batalhão do meo commando, e no dia seguinte foi encontrado morto. Todos os mais poderao escapar-se, tomando outra direcção por entre o mato; porem deixarao todas as armas e cambolius &c, fugindo si com os corpos. No dia seguinte a batida, apresentarao-se-me um dos que fazia parte da

*Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,
for the month of January 1860.*

quadrilha, e no dia anterior ja se me tinha apresentado outro, ambos de Torofo Sancordá: por tanto oji a quadrilha pôde considerar-se disperso; porque existindo ainda nove ladrões que poderão escapar-se, esses não tem nenhuma influencia, e ficarão desarmados, e ou se haóde apresentar, ou serão apanhados pelos Gauncares dos Aldeas.

En consequencia, pois, de eu julgar a quadrilha extincta, retirei a gente das rondas, e eu recolhi ao quartel oji, deixando apenas o Dessai Bolvontá ainda com os seus poucos Sipaes, e com quatro Soldados, para vêr se pôde descobrir os ladrões, que andaó dispersos: oque tudo V. Sr. se servirá fazer presente a S. Exa. o Sr. General Visconde de Torres Novas, Governador Geral desta Estado.

Não posso por esta occasião deixar de fazer saber a V. Sr. paraque faça constar ao mesmo Exmo. Sr. que neste serviço que acabo de prestar do Estado, exterminando a quadrilha, muito fui coadjuvado pelo Iro. Sargento Antonio Francisco do Batalhaó do meo Commando, bem como pelo Commandante de Sipaes Bolvontá Suria Ran, que foraó incansaveis de noute e de dia pelos mattsos na perseguição dos malvados, tendo aquelle conseguido trazer-me dois dos mais façanhudos ladrões aponhados na noute de 29 de mez proximo passado, e nessa mesma noute apanhar quatro, como communiquei no meo officio do Iro. do corrente mez.

Tbm. foi muito coadjuvado pelo Alferes da 4o. Sicção Benedicto Mariano Cardoso em Commissão nos Campos da Sociedade, q'sempre me deo informações exactas dos lugares emque os ladrões fazião as suas digressões pelos seus espias, e he devido ao mesmo Alferes o grande serviço que nos fez o Onom Dessai de Dangorli; e porisso não posso deixar de recomendar a S. Exa. os referidos tres individuos, e pedir tbm. que ao dito Onom Dessai, que taó bom serviço prestou, levanda aforça ao Covil dos malvados, se dê alguma gratificação, paraque o Governo Portuguez não pareça menos generoso do que o Britanico; pois segundo me disse os Tenente Drury, o Governo Inglez vai gratificar o dito Dessai.

Deos Gur. a V. Sra. Quartel em Pondo, 7 de Dezembro de 1859. Illmo. Sr. Agostinho Jose Ferrura de Brito—João Theodoro da Silva, Tenente Coronel Commandante.

Esta conforme—Secretaria do Governo Geral 16 de Dezembro de 1859.

(Signed) J. H. DECUNHA RIVARA,
Secretario do Governo Geral.

TRANSLATION.

No. 261.—Most Illustrious Sir.—On the 5th instant as I was at Ugnem whither I had marched on the previous day with a part of my battalion employed in pursuit of the robbers, I was informed by Onom Dessai de Dangorli, that the gang had taken shelter into the jungles between Oxella and Digiwm, who offered to conduct me to the place where they were, in order to apprehend them, where also were found Captain Giertseu and Lieutenant Drury of the British Army, who had come the same day to consult with me and to whom I communicated this news, and we determined to march with a part of our force in search of the robbers, accompanied by Onom Dessai.

Having started at two o'clock in the afternoon, we arrived at dusk at the distance of a little more than a mile and a half from the shelter of the gang, and there, by the advice of our guide, we waited in ambush until he would come to inform us, whether they lived in the same place and show us the best opportunity of attacking them and he went to ascertain this and returned at about ten o'clock in the night to say, that we might cautiously continue our march, as the robbers actually remained in the same place that night; we followed our march, and after having examined the place, where our guide told us that the gang was, that is, under a tree; we divided the force in three parts, two occupying the bye-paths by which the gang could escape, and the other marching direct to the place, where the gang was. The robbers numbering 17, as we came to know afterwards, were sleeping; but as they seemed to feel that the force was approaching to apprehend them, we discharged our guns against them, and falling upon them, we captured the two Bramins Fondiniz, British subjects, and killed another individual of the same caste and in our ambushes fell Gonobá Dessai de Surla who was wounded by Serjeant Apagy of the battalion under my command, and on the following day he was found dead. All

*Proceedings of the Madras Government, Judicial Department,
for the month of January 1860.*

the rest escaped, having taken a different direction between the jungles but they left behind their arms and blankets, &c., having escaped with their bodies alone. A day after the attack, surrendered himself one of those belonging to the gang and on the previous day had done the same another individual, both of Torofo Sangorda; consequently now the gang may be considered dispersed; for the nine robbers who escaped have no influence and are disarmed and either they will surrender themselves or shall be captured by the inhabitants of the villages.

As then I thought that the gang was extinct, I re-called my people from search and returned to the barracks this day, having kept still Dessai Bolvontá with a few of his Sepoys and four Soldiers to see if he could trace out the robbers who are dispersed; all which I beg you will kindly bring to the notice of His Excellency General Viscount de Torres Novas, Governor General of this State.

I cannot pass this opportunity over without informing you that you may bring to His Excellency's notice that in this service which I have rendered to the State, in exterminating the gang, I was assisted in a great measure by the 1st Serjeant Antonio Francisco of the battalion under my command, as also by the Commandant of Sepoys Bolvontá Suria Ran who were indefatigable, night and day in pursuing the wretches in the jungles, the Serjeant having succeeded in bringing to me two of the most daring robbers captured on the night of the 29th of last month, and the same night he captured four others as I communicated in my letter of the 1st instant.

The Ensign of the 4th Section Benedicto Mariano Cardoso in the Commission of the Fields of Society also assisted me in a great measure, by giving accurate informations through his spies as to the places whither the robbers made their trips and we are indebted to the same Ensign for the great service rendered to us by Onom Dessai de Dangorli and I cannot therefore but recommend to His Excellency the said three individuals and to request also that some reward should be given to the said Onom Dessai who has rendered so great a service in conducting the force to the den of the robbers in order that the Portuguese Government may not appear less generous than the British Government, as I was informed by Lieutenant Drury that the British Government is about to reward the said Dessai.

May God preserve you. Barracks at Pondo, 7th of December 1859. Most Illustrious Sir Agostinho Jose Ferreira de Brito, João Theodoro de Silva, Lieutenant Colonel Commandant.

A true Copy. Secretariat of the Governor General, 16th December 1859.

(Signed) J. H. DECUNHA RIVARA,
Secretary to the Governor General.

(A true translation.)

(Signed) A. COSMO,
Portuguese Interpreter, Supreme Court.

ORDER THEREON, 11th January 1860, No. 36.

No. 9.

To be recorded.

(Signed) T. PYCROFT,
Chief Secretary.

Exd. F. Cartledge.

No. 36 - 11 January 1860.

Ag 30 be recorded.
WM
Hm